



中國香港龍舟總會
HONG KONG CHINA DRAGON BOAT ASSOCIATION

第66屆體育節 - 龍舟比賽
66th Festival of Sport – Dragon Boat Competition

領隊會議
Team Managers Meeting

日期/Date : 11.4.2023 (Tue)

時間/Time : 2000 hrs.

會議內容

Meeting Content

- 參賽隊數 **No. of Teams**
- 比賽須知 **Race Information**
- 場地簡介 **Race Venue**
- 海上場地簡介 **Sea Venue**
- 飲食安排 **Food and Beverages Arrangement**
- 場地規則 **Rules & Regulations of Venue**

會議內容

Meeting Content

- 惡劣天氣 Arrangement under inclement weather
- 比賽規則 Race By-law
- 比賽賽制 Race Format
- 線道抽籤 Lane Draw Result

參賽隊數 No. of Teams

100米	小龍 Small boat
公開錦標賽 Open	19
混合錦標賽 Mixed	7
女子錦標賽 Women	5
先進甲組公開錦標賽 O40 Senior A (O40)	3
先進乙組公開錦標賽 O50 Senior B (O50)	3
大專公開錦標賽 Post-secondary Open	3

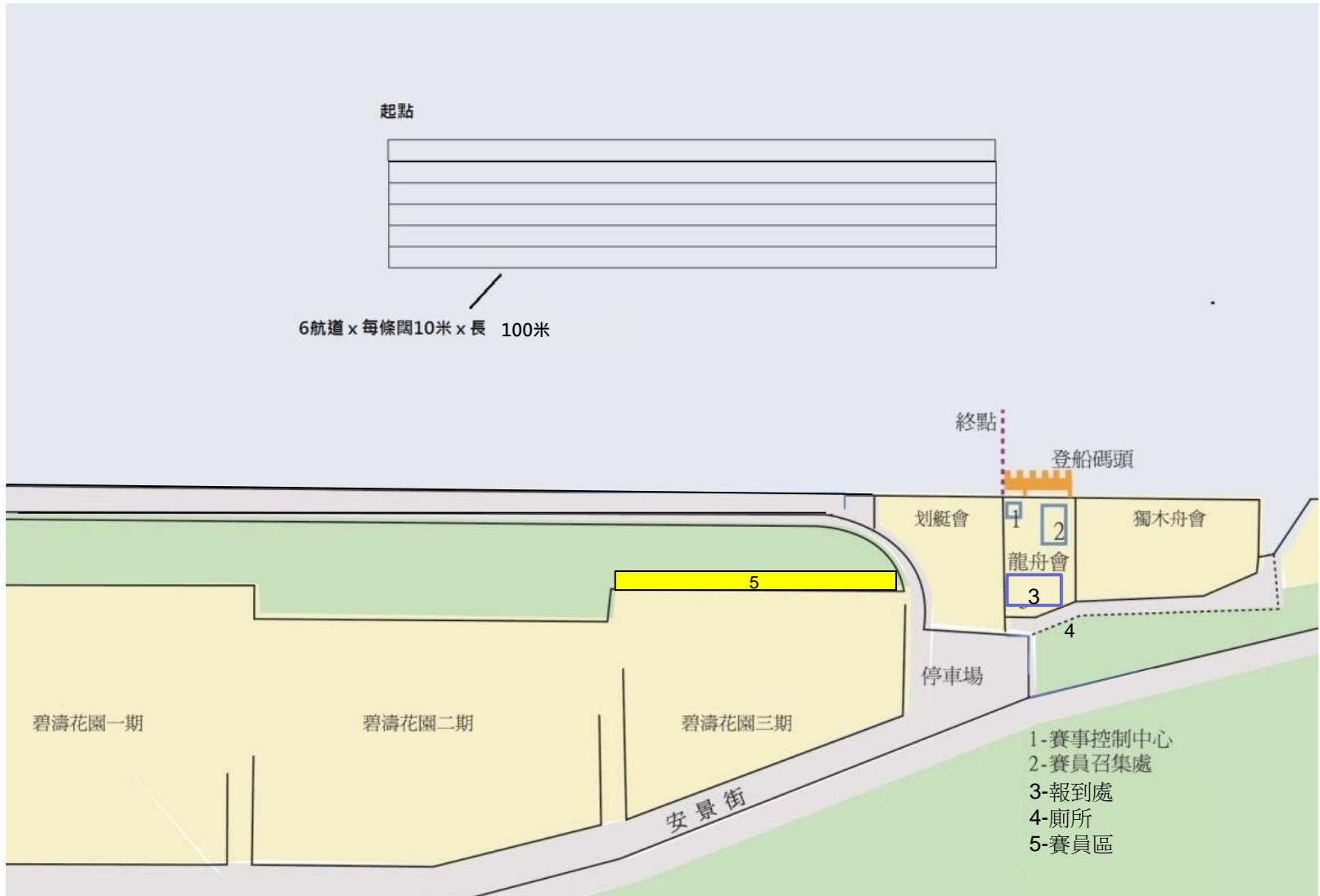
比賽須知

Race Information

- 領隊需於比賽前一小時到達(大會)報到處報到
- **Team manager must be reported to registration counter 1 hour before the time of its race.**

場地簡介 - 100米賽場

Race Venue - 100M



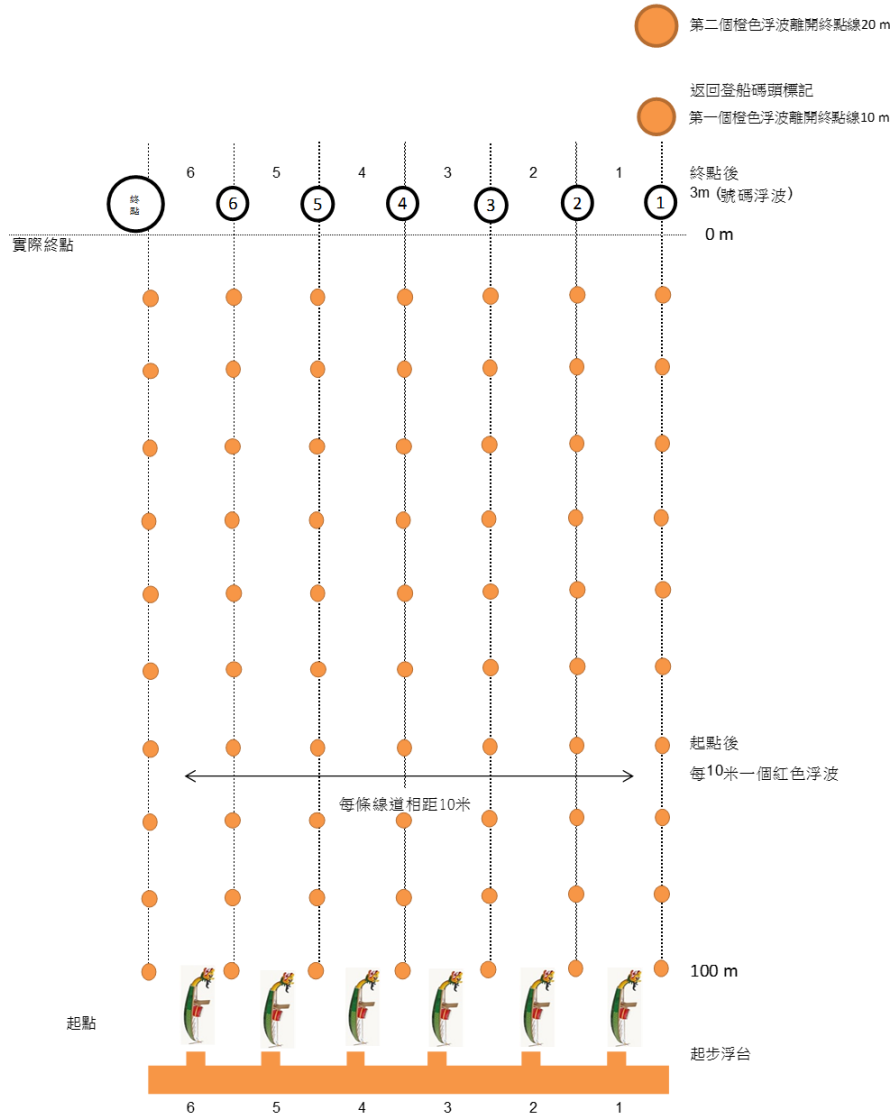
場地簡介

Race Venue



海上場地簡介 - 100米賽場

Sea Venue - 100M



(此圖並非按照實際比例)

飲食安排

Food & Beverages Arrangement

- 為響應環保，總會已停止派發樽裝水，並於比賽場地設置加水站，請各運動員自備水樽。
- With the idea of “Go Green”, athletes are encouraged to bring their own bottles to the race venue. HKCDBA will set up a temporary water station instead of providing bottled water

場地規則

Rules and regulation of Venue

- **Please Keep event venue clean**
請保持場內清潔
- **No smoking in the event venue**
比賽場地全面禁止吸煙
- **Please do not climb up to the crowd control barriers**
請勿攀爬鐵馬
- **Please protect the plantations and do not walk on the grass**
請愛護植物及切勿踐踏草地
- **Please take good care of your own property**
請小心保管個人財物
- **No access to Marshal Area, Race Control Tower and Boarding Pontoon without prior approval**
檢錄處、賽事控制中心及登岸浮台均不得擅自進入
- **Unlawful occupation of unleashed land and construction in public areas are illegal and punishable under the Laws of Hong Kong.**
在比賽場地進行非法搭建或非法霸佔公眾地方或破壞場地設施 / 園林者，實屬違法，有機會被檢控
- **Team violating the Laws of Hong Kong will automatically be disqualified from the race without notice and refund**
所有違法的隊伍將會自動取消參賽資格，一切費用恕不發還

惡劣天氣

Arrangement under inclement weather

- 如比賽當日上午七時或以後天文台開始或仍然懸掛三號颱風或以上、黑色或紅色暴雨警告等訊號，所有賽事將會取消，所有參賽費用恕不退還。
If typhoon signal No. 3 or above, red or black rainstorm warning signal is in force at 7am on the race day, all the races will be cancelled. Entry fee would not be refunded.
- 如比賽當日天文台懸掛雷暴警告、一號颱風或黃色暴雨警告訊號，各賽隊仍需依時報到。賽事舉行與否，均以賽事委員會作最終決定及安排。
If thunderstorm warning, typhoon signal No. 1, amber rainstorm warning signal is in force on the race day, all teams shall report on time. Cancellation or delay of races is subject to the final decision of organizing committee. All teams should obey the arrangement announced by organizing committee.
- 基於安全理由，在賽事中途遇到任何情況或惡劣天氣，賽會有權取消或延遲任何賽事，所有參賽費用恕不退還。
In case weather condition is getting worse during the races, the organizer reserves the right to cancel or postpone the race. Entry fee would not be refunded.

帳篷租賃 Marquee Rental

- 每個帳篷租借費用: **\$300** 及 按金:**\$600**
Rental fee and deposit for each marquee will be **HK\$300** and **HK\$600** accordingly.
- 需自行裝拆
Self-setup and dismantle
- 歸還帳篷 (沒有損壞) 可退回按金
The deposit is refundable when the marquee is without any damage
- 注意：帳篷不可懸掛任何物品 (特別是背包及手提袋)
Attention : Please do not hang any stuff on the Marquee (E.g.: backpack 、Handbag)



中國香港龍舟總會本地修訂競賽條例及比賽規則
第六修訂版及
本賽事附例撮要

**Amendments for
HKCDBA Competition Regulations and Rules of Racing
6th Edition and
Race By-law Highlights**

隊伍的組合 **Crew and Team Composition**

領隊 **Team Manager**

每支參賽隊須有一位領隊，於該隊正在作賽並受賽事職員監管期間，須留在賽員集合處，並負責與賽事職員聯絡。

Each crew must have a Team Manager, who must be present in the Crew Assembly Area during the time that the crew is racing and is under the control of Race Officials. The Team Manager will be responsible for liaising with Race Officials.

鼓手 / 舵手之性別 / 年齒

Gender / Age of Steerer / Drummer

除女子組外，在其他所有組別擔任鼓手或舵手之人士可不限性別及年齒。女子組之划手、鼓手及舵手則依照 **IDBF** 規定之性別及年齒 限制執行。但本地各級比賽，船上所有運動員，必需年滿**12**歲。

(本地競賽條例**2015**年修訂)

Except Ladies' Categories, age and gender of steerers or drummers of all other classes and categories will not be restricted. Paddlers, drummers and steerers in Ladies' categories must comply with restrictions regarding age and gender as specified in IDBF Rules and Regulations. However, all members of the crew on a racing boat must be 12 years old or over.

(Local Reg. Revised 2015)

每隊人數 Crew Numbers

- 小龍最多可載划手 10 名或不少於 8 名划手。
- 另每艘龍舟須有鼓手、舵手各一名。
- **A Small dragon boat may carry up to 10 paddlers with not less than 8.**
- **Each boat must carry 1 drummer and 1 steerer.**

* 混合組 Mixed Team Composition

- 小龍混合組最少4名、最多5名同性別划手參賽。
- **A Mixed Small Dragon Boat carries minimum of four (4) and a maximum of five (5) paddlers of either gender.**

*小龍 (12 人龍舟)

組合例子	男划手	女划手
1	5	5
2	5	4
3	4	5
4	4	4

*擔任鼓手或舵手之人士可不限性別

Small boat (DB12)

5 male paddlers / 5 female paddlers
5 male paddlers / 4 female paddlers
4 male paddlers / 5 female paddlers
4 male paddlers / 4 female paddlers

* drummer and helm of either gender

(本地競賽條例2023年修訂)(Local Reg. Revised 2023)

賽隊操守 Conduct of Crew

划手Paddler

所有划手在比賽過程中必須坐於座位上划船，不得以站立式或半蹲式划船。
All paddlers shall perform the whole race in sitting position on the paddlers seat, either stand-up or squat down position is prohibited.

舵手Steerer

所有賽隊之舵手於比賽過程中使用尾舵，除調校航向及穩定艇隻外，舵手不能用尾舵或/及划槳幫助推進以增加龍舟速度。

During the race, the job of the steerer is primarily steering for direction and stabilizing the boat. The steerer is prohibited to assist paddling or use the rudder for sculling to accelerate the boat speed.

賽隊操守 Conduct of Crew

鼓手 Drummer

鼓手應坐在座位上。在沒有起步首50米寬限區，一旦開始比賽應全力有節奏地在鼓面或鼓邊敲擊，直至比賽結束。

The Drummer shall sit on the designated drummers seat throughout the race. **Without the exception of 50M equipment zone**, the drummer must actively beat the Drum with reasonable rhythm throughout the race.

賽隊 Crews

賽隊人員(包括參賽選手及隨行人員)未經許可，不得擅自進入賽事控制中心範圍，更不得對賽事職員無禮，如經證實可被給予警告或取消當天出賽資格。

All members of a team, including athletes and team officials, must not enter the Race Control Tower without permission and shall not behave offensively or disrespectfully towards Race Officials. Any proven case may result in warning or disqualification.

划槳 Paddle

- 參賽隊伍可使用已得到國際龍舟聯會(IDBF)認證的**202a**規格標準槳。
- 使用未得到(IDBF)認證的划槳，務必於比賽一小時前把該等划槳全數送達「驗槳區」供賽會驗證。
- **Competitors shall be permitted to use their own paddles with IDBF Racing Paddle specification(202a) and bear the IDBF approval mark.**
- **Non IDBF approval mark paddles, shall take all for proper checking and get approval from the Organizer at the “Paddle Checking Area” one hour before the race.**

鼓棍 Drum Stick

- 參賽隊伍可使用自攜鼓棍
 - **長度**：400mm (40cm) 以下
 - **直徑**：40mm (4cm) 以下
 - **兩端**：必須為半圓球狀，直徑不能大於棍身
 - 若使用有別以上規定的鼓棍，必須先得檢錄裁判長批准
-
- **The crew shall be permitted to use its own drum stick**
 - **Length** : < 400mm
 - **Diameter** : < 40mm
 - **Both ends** : shall be in half sphere shape which diameter shall not exceed that of the drum stick itself.
 - **Use of drum stick not conform to the above criteria, must be permitted by Chief Boat Marshall in advance.**

賽隊制服 Crew Uniforms

比賽期內，參賽隊伍艇上所有成員**上身**必須穿著**統一且同一版本的制服**；
該制服可以是背心、短袖或長袖上衣。(2015年修訂)

The crew shall be all in standard uniforms of the **same version**, i.e. **recognizable unified racing vest for the upper body**, be it singlet, short-sleeve or long, during the race. (Local Reg, revised 2015)

標語、物資設計及贊助商廣告

Slogans, Team Material Design & Advertising

比賽期內，任何由參賽隊伍自備，帶進主辦單位管制範圍內之服飾、器材、自攜划槳、旗幟、掛圖及其他隨行物資，其標誌、標語和設計均須合乎審美觀念及不能引起大眾不安或反感，或違反本地法律。

(本地競賽條例**2023**年修訂)

During the period of a competition, logos, slogans and design of all items brought along by the team into official areas controlled by the organizer, including clothing, equipment, paddles, flags, banners, charts, hangings and other belongings The design should be lawful, non-antipathy and should not cause any obvious offence to the public.

(Local Reg. Revised 2023)

集合時間及查證

Marshalling and Identification Check

賽隊必須按比賽時間 前**30分鐘**或參加場次**4場**之前（取用時間較短方案）到達賽隊集合處集合並準備登船。裁判將會在賽隊集合處檢查運動員正本證件。

(本地競賽條例2023年修訂)

A crew must be reported to the crew assembly area and be ready to embark the boat **30 minutes before the Race or **4 races** prior to the scheduled start time (shorter access time prevail). Crew identity checks may be carried out by Race Officials.**

(Local Reg. Revised 2023)

隊員人數/座位/崗位變更

Changes to Crew Numbers/Position/Role

隊員的替換或增加人數必須在船離開浮碼頭前得到浮碼頭裁判長的同意。隊員上船離開浮碼頭後，將不予批准。

Once a crew has loaded in a boat and left the boarding pontoon, changes of crew members including additions to the number of racers in the boat, will not be permitted.

隊伍離開碼頭後在安全情況下可互調划手的位置。至於牽涉鼓手、舵手或 / 及划手之間的崗位互調，必須在檢錄時確認。

The position of paddlers may change to maintain the balance of the boats after leave the pier. However, the change of position between the steerer and paddlers should obtained the approved before embarkment.

(本地競賽條例2023年修訂)(Local Reg. Revised 2023)

集合登船

賽隊責任 Crew Responsibility

- 賽隊有責任檢查龍舟及其設備功能完全正常，適宜下水作賽。因此，賽隊登船前，必須小心檢查龍舟及設備。
- **It is a crew's responsibility to check that the dragon boat and its equipment is fully functional and water-worthy. Boats and equipment must be carefully checked before embarking.**

50米起步重要器材失效區

- 由於本賽事為100米賽程，將不設50米起步重要器材失效區。因此，比賽一旦開始，龍舟上的任何設備失靈，發令員或裁判將不會召回重新起步。
- **Due to the length of racer course is 100m that will NOT provided the 50 meters from the Start Line equipment failure zone, if any dragon boat equipment failure happens within fifty (50) meters of the Start Line, Starter or Umpires will NOT call a restart.**

起步區及起步程序 Starts and Starting Procedures

起步區 Start Area

龍舟隊隊長及教練必須確保所有運動員熟知起步程序。全體隊員必須在比賽開始前至少3分鐘前在起點線後方或起步區集合。

It is the responsibility of the Boat Captain and Team Coach to make sure that each crew member is familiar with the starting procedures. All crews shall assemble behind the Start Line, or in a specially designated start area, at least 3 minutes before their Start Time.

遲到 Late Arrivals

對於在規定時間過後才到達起步區，或在召集時沒有到達起點線就位的賽隊，發令員有權發出一次正式警告，該警告與偷步警告效力相同。在規定時間過後，發令員有權不理會是否有隊伍仍未到達起步區而依時發出比賽起步號令。

Starter may warn a crew arriving late in the start area or the crew delaying its arrival at the start line after the assembly time. If such a warning is given, it shall have the same effect as one given for a False Start, for that race. The Starter may start a race without reference to absentees.

起步位置 Starting Position

- 當每條賽道安置有頭繩時，各賽隊之鼓手須緊握頭繩以穩定龍舟；
 - 各舵手應依指示緊握起步位置上設置的專用把手或繩索；
 - 若右舷(船邊)漆上白點並宣布採用「白點對齊法」起步，則每隊必需盡快把該白點對齊起步浮台之最前端。
-
- **If each racing lane is attached with a bow rope, each Drummer shall hold the rope in order to stabilize the boat;**
 - **Each Steerer shall hold a designated handrail or rope attached to the starting position;**
 - **If the organizer has put a white dot on the starboard side gunnel right in front of the steer, and has indicated each team should have this dot align with the front edge of the starting pontoon, each team must act accordingly without delay.**

上線對齊 **Aligning**

- 當發令員發出「**ARE YOU READY**」警惕賽隊時，則全部划槳動作均應立即停止。
- 若發令員或途中裁判發現有賽隊的划槳仍有動作，發令員可判罰一次警告，該警告與偷步警告效力相同。
- **Once the Starter has alerted the crews by saying “ARE YOU READY” , then all movement of paddles in the water must stop.**
- **If movement of a crew’s paddle(s) in water is then observed by the Starter or a Course Umpire, the Starter shall give a warning and such warning shall have the same effect as one given for a False Start, for that race.**

起步信號 Starting Signals

- 當發令員認為各賽隊已準備就緒，即喊「**ATTENTION**」，跟著發出「**GO**」口令。「**GO**」令一發出，比賽正式開始。
- **When the Starter is satisfied that all crews are ready, the starting signals of word “ATTENTION” followed by the word “GO” start signal.**
- 起步信號“**ATTENTION**”，跟著**5秒內**發出“**GO**”口令或響號。
- **The starting signals of the word “ATTENTION”, followed by the word “GO” or a sound signal within 5 seconds.**
- **鼓手及舵手可以在「**ATTENTION**」口令後放開頭繩及把手/繩索，但發令員可以按情況指示鼓手及舵手在「**GO**」口令/信號發出後才可鬆開頭繩及把手/繩索。**
- **Drummer and Steerer can release the bow rope and start handrail/pontoon rope after the word “ATTENTION”, Starter should give instruction to the drummer and steerer to release the bow rope/handrail/pontoon rope after the 「**GO**」 signal.**

偷步 False Starts

賽隊在“**ATTENTION**”口令後，“**GO**”口令之前起步或有任何動作**(鼓手及舵手除外)**，即被視為偷步。司線員會舉起紅旗示意偷步。

If a crew **(Except drummer and Steerer)** starts or shows any athletic movement after the word “**ATTENTION**” and before the word “**GO**”, it has made a False Start.

偷步處罰 False Starts Penalties

- 當所有賽隊返回起點後，發令員會對偷步的隊伍給予警告。
- 任何賽隊在「重新起步」時偷步，會被發令員取消資格。這情況下，比賽繼續，發令員不會把賽隊召回重新再起步；也即是說在正常情況下，發令員只會為每場比賽舉行最多兩次起步。
- **Once all the crews have returned to the start, the Starter will identify the crew or crew responsible for the False Start and warn them of the offence.**
- **Any crew that makes a false start in the re-start will be disqualified. However, in such cases, the race will carry on. In other words, each race shall have no more than one re-start.**

撞船 Collisions

- 遇有兩艘或以上龍舟相撞，無論撞船事件對比賽結果有否造成實質性影響，大會一律不作重賽安排。
- 各隊有責任避免撞船。
- **In the event of a collision between 2 or more boats the Chief Official may disqualify the offending boat(s). No matter whether result of the race has been materially affected, the Organizer will not re-race the competition.**
- **All teams have obligation to avoid collision.**

衝過終點線 Crossing the Finish Line

- 當龍舟最前部分(龍鼻)穿過終點線，人數與出發時相同，則算完成了比賽。
- 賽隊衝終點後，必需先繞過大浮波才可折返碼頭。
- A boat has finished the race when the foremost part of the boat (The nose of Dragon Head) crosses the Finish Line with the same number of Racers in it as started the race.
- After crossing the Finish Line, all crews should pass the big buoy first and make U-turn to return to Embarking Pontoon.

抗議 Protest

- 領隊在賽後或比賽結果正式公布十五分鐘內以書面形式提出
- 抗議費:壹仟港圓
- **Team Manager may protest within 15 minutes after the race or after the result is announced. It should be made in writing.**
- **Protest fee: HK\$1,000.**

上訴 Appeal

- 領隊在接到競賽委員會書面通知後的二十分鐘內以書面形式提出
- 上訴費:貳仟港圓
- **Handed in no later than 20 minutes after the Crew Manager has been informed, in writing, by the Competition Committee of any disqualification or dispute involving their crews.**
- **Appeal fee: HK\$2,000**

線道抽籤 及 比賽賽制

Lane draw result & Race Format

請在總會網站下載：
Please download from our website:

www.hkcdba.org

多謝

Thank you

期待在第66屆體育節-龍舟比賽
與各位見面！

**See you in 66th Festival of Sport –
Dragon Boat Competition!**